Porównanie tłumaczeń Psalmów 80:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przygotowałeś jej grunt I zapuściła korzenie – i wypełniła ziemię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przygotowałeś jej grunt, Zapuściła korzenie i wypełniła ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Góry okryły się jej cieniem, a jej gałęzie *były jak* najwyższe cedry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uprzątnąłeś dla niej, i sprawiłeś, że się rozkorzeniła i napełniła ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Byłeś przewodnikiem w drodze przed nią, wsadziłeś korzenie jej i napełniła ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Grunt dla niej przygotowałeś, a ona zapuściła korzenie i napełniła ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przygotowałeś jej miejsce, Zapuściła korzenie i bujnie pokryła ziemię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przygotowałeś mu miejsce, on zapuścił korzenie i kraj ten zapełnił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przygotowałeś mu miejsce, a on zapuścił korzenie i napełnił ziemię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przygotowałeś dla niej miejsce, i zapuściła korzenie, i napełniła ziemię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не буде в тебе нового Бога, ані не поклонишся чужому Богові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uprzątnąłeś przed nią, więc zapuściła swe korzenie i zapełniła ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Góry były okryto, jej cieniem, a cedry Boże – jej konarami. |